PHẦN DÀNH CHO CƠ QUAN QUẢN LÝ (FOR OFFICIAL USE)

Ngày cấp số tiếp nhận (Date acknowledged): **6/4/2022**

Số tiếp nhận Phiếu công bố (Product Notification No): **12258/22/CBMP-HN**

Phiếu công bố có giá trị 05 năm kể từ ngày cấp.

KT. GIÁM ĐỐC
PHÓ GIÁM ĐỐC

CỘNG HÒA X.H.C.N VIỆT NAM
SỞ Y TẾ
THÀNH PHỐ HÀ NỘI

Nguyễn Đình Hưng

PHIẾU CÔNG BỐ SẢN PHẨM MỸ PHẨM
TEMPLATE FOR NOTIFICATION OF COSMETIC PRODUCT

☑ Đánh dấu vào ô thích hợp *(Tick where applicable)*

THÔNG TIN SẢN PHẨM
PARTICULARS OF PRODUCT

1. Tên nhãn hàng và tên sản phẩm (Name of brand & product):

1.1. Nhãn hàng (Brand)

								D	Ạ		H	Ư	Ơ	N	G								

1.2. Tên sản phẩm (Product Name)

		D	U	N	G		D	Ị	C	H		V	Ệ		S	I	N	H		P	H	Ụ		N	Ữ		
					D	Ạ		H	Ư	Ơ	N	G		T	Ư	Ơ	I		M	Ớ	I					

1.3. Danh sách các dạng hoặc màu (List of Variants or Shade). Tên (Names)

D1. Dung dịch vệ sinh phụ nữ Dạ Hương Tươi Mới- Hương hỗn hợp

D2. Dung dịch vệ sinh phụ nữ Dạ Hương Tươi Mới- Hương Hoa Hồng

D3. Dung dịch vệ sinh phụ nữ Dạ Hương Tươi Mới- Hương Lavender

D4. Dung dịch vệ sinh phụ nữ Dạ Hương Tươi Mới- Hương Trà Xanh

2. Dạng sản phẩm (Product type(s))

☑ Sản phẩm dùng để vệ sinh cơ quan sinh dục ngoài

Products for external intimate hygiene

3. Mục đích sử dụng (Intended use)

- Làm sạch nhẹ nhàng, khử mùi hôi, nhẹ nhàng lấy đi tế bào chết trên da, giúp duy trì sự mềm mại và độ ẩm tự nhiên, cho bề mặt da vùng kín sáng sạch, mềm mịn. Góp phần mang lại cảm giác thoáng sạch, tự tin với hương thơm quyến rũ.

- Vệ sinh vùng kín hàng ngày, giúp ngăn ngừa vi khuẩn phát triển gây viêm nhiễm, nấm ngứa, mùi hôi.

4. Dạng trình bày (Product presentation(s))

☑ Một nhóm các mùi hương

THÔNG TIN VỀ CÔNG TY SẢN XUẤT/ĐÓNG GÓI/XUẤT KHẨU
PARTICULARS OF MANUFACTURER(S)/ASSEMBLER(S)/EXPORTER

5. Tên công ty sản xuất (Name of manufacturer) (Liệt kê tất cả các công ty sản xuất, trong trường hợp nhiều công ty tham gia vào quá trình chế biến sản phẩm)

CÔNG TY TNHH DƯỢC PHẨM
HOA LINH

Địa chỉ công ty sản xuất (Nước sản xuất) (Address of manufacturer (state country)):

LÔ B3 CỤM CÔNG NGHIỆP
THỊ TRẤN PHÙNG
HUYỆN ĐAN PHƯỢNG
THÀNH PHỐ HÀ NỘI
Country VIỆT NAM

Tel: 00842433638165 Fax: 00842433638219

6. Tên công ty đóng gói (Đề nghị đánh dấu vào mục thích hợp. Có thể đánh dấu nhiều hơn 01 ô) (Name of assembler (Please tick accordingly. May tick more than one box)):

☑ Đóng gói chính
Primary assembler

□ Đóng gói thứ cấp
Secondary assembler

CÔNG TY TNHH DƯỢC PHẨM
HOA LINH

Địa chỉ của công ty đóng gói(Address of assembler (state country)):

LÔ B3 CỤM CÔNG NGHIỆP
THỊ TRẤN PHÙNG
HUYỆN ĐAN PHƯỢNG
THÀNH PHỐ HÀ NỘI
Country VIỆT NAM

Tel: 00842433638165 Fax: 00842433638219

THÔNG TIN VỀ TỔ CHỨC, CÁ NHÂN CHỊU TRÁCH NHIỆM ĐƯA SẢN PHẨM MỸ PHẨM RA THỊ

TRƯỜNG

PARTICULARS OF LOCAL COMPANY RESPONSIBLE FOR PLACING THE COSMETIC PRODUCT IN THE MARKET

8. Tên công ty (Name of company):

CÔNG TY TNHH DƯỢC PHẨM HOA LINH

Địa chỉ công ty (Address of company):

B 19 D6 KHU ĐÔ THỊ MỚI CẦU GIẤY
PHƯỜNG DỊCH VỌNG
QUẬN CẦU GIẤY
THÀNH PHỐ HÀ NỘI
VIỆT NAM

Tel: 0842437676986 Fax: 00842437556478

Số giấy phép kinh doanh/Số giấy phép hoạt động

Business Registration Number/License to Operate Number

0101225867

THÔNG TIN VỀ NGƯỜI ĐẠI DIỆN THEO PHÁP LUẬT CỦA CÔNG TY

PARTICULARS OF PERSON REPRESENTING THE LOCAL COMPANY

9. Họ và tên (Name of person):

TRẦN NGỌC ÁNH

Tel: 0842437676986 Email:

Chức vụ ở công ty (Designation in the company):

TỔNG GIÁM ĐỐC

DANH SÁCH THÀNH PHẦN

PRODUCT INGREDIENT LIST

11. Đề nghị kiểm tra ô sau đây (Please check the following boxes):

☑ Tôi đã kiểm tra bản sửa đổi từ Phụ lục II đến Phụ lục VII của danh mục các thành phần mỹ phẩm ASEAN như được công bố trên bản sửa đổi gần đây nhất của Hiệp định mỹ phẩm ASEAN. Tôi xin xác nhận rằng sản phẩm được đề cập đến trong bản công bố này không chứa bất cứ một thành phần bị cấm nào và cũng tuân thủ với danh mục hạn chế và các điều kiện quy định trong các phụ lục.

I have examined the latest revisions of the Annexes II to VII of the ASEAN Cosmetic Ingredient Listing as published in the latest amendment of the ASEAN Cosmetic Directive and confirmed that the product in this notification does not contain any prohibited substances and is in compliance with the restrictions and conditions stipulated in the Annexes.

☑ Tôi đảm nhận trách nhiệm trả lời và hợp tác toàn diện với cơ quan có thẩm quyền về bất kỳ hoạt động kiểm soát sau khi bán hàng khi có yêu cầu bởi cơ quan có thẩm quyền.

I undertake to respond to and cooperate fully with the regulatory authority with regard to any subsequent post-marketing activity initiated by the authority.

Danh sách thành phần đầy đủ (Product full ingredient list)

(Yêu cầu ghi đầy đủ danh sách tất cả các thành phần và tỉ lệ % của những chất có giới hạn về nong độ, hàm lượng sử dụng trong mỹ phẩm - To submit ingredient list with percentages of restricted ingredients)

No	Tên đầy đủ thành phần (tên danh pháp quốc tế hoặc tên khoa học chuẩn đã được công nhận) *Full Ingredient name (use INCI or approved nomenclature in standard references)*	Tỉ lệ % của các chất có giới hạn về nong độ, hàm lượng *(Percentage of restricted ingredients)*	Ghi chú
1	Nước tinh khiết (Purified water)		
2	Propylen glycol (Propylene glycol)		
3	Natri laureth sulfat (Sodium laureth sulfate)		
4	Ethyl alcohol (Ethyl alcohol)		
5	Natri carboxymethyl cellulose (Sodium carboxymethyl cellulose)		
6	Acid lactic (Lactic acid)		
7	Natri clorid (Sodium chloride)		
8	Vitamin E acetate (Tocopheryl acetate)		
9	Chiết xuất lô hội (Aloe vera extract)		
10	Chiết xuất dâu tằm (Morus Alba extract)		
11	Collagen (Hydrolyzed Collagen)		
12	Vitamin B3 (Niacinamide)		
13	Menthol (Menthol)		
14	Thymol (Thymol)		
15	Chiết xuất Cúc la mã (Chamomilla recutita extract)		
16	Na2EDTA (Disodium EDTA)		
17	Acid sorbic (Sorbic acid)	0,12 %	
18	Acid benzoic (Benzoic acid)	0,1 %	

19	Hương liệu (Fragrance) D1. Hương Hỗn hợp D2. Hương Hoa Hồng D3. Hương Lavender D4. Hương Trà xanh		

CAM KẾT (DECLARATION)

1. Thay mặt cho công ty, tôi xin cam kết sản phẩm được đề cập trong Phiếu công bố này đạt được tất cả các yêu cầu của Hiệp định mỹ phẩm ASEAN và các phụ lục kèm theo.

I hereby declare on behalf of my company that the product in the notification meets all the requirements of the ASEAN Cosmetic Directive, its Annexes and Appendices.

2. Tôi xin chịu trách nhiệm tuân thủ các điều khoản sau đây *(I undertake to abide by the following conditions):*

i. Đảm bảo có sẵn để cung cấp các thông tin kỹ thuật và tính an toàn khi cơ quan có thẩm quyền yêu cầu và có đầy đủ hồ sơ về các sản phẩm đã được phân phối để báo cáo trong trường hợp sản phẩm phải thu hồi.

Ensure that the product's technical and safety information is made readily available to the regulatory authority concerned ("the Authority ") and to keep records of the distribution of the products for product recall purposes;

ii. Phải thông báo ngay cho cơ quan có thẩm quyền về các tác dụng phụ nghiêm trọng[1] của sản phẩm gây chết người hoặc đe dọa tính mạng bằng điện thoại, fax, thư điện tử hoặc văn bản trong thời hạn 07 ngày kể từ ngày biết thông tin.

Notify the Authority offatal or life threatening serious adverse event[1] as soon as possible by telephone, facsimile transmission, email or in writing, and in any case, no later than 7 calendar days after first knowledge;

iii. Phải hoàn thành báo cáo tác dụng phụ của sản phẩm (theo mẫu quy định)[2] trong thời hạn 08 ngày làm việc kể từ ngày thông báo cho cơ quan có thẩm quyền về những tác dụng phụ nghiêm trọng như đã nêu trong mục 2 ii nói trên và cung cấp bất cứ thông tin nào theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền.

Complete the Adverse Cosmetic Event Report Form[2] within 8 calendar days from the date of my notification to the Authority in para 2 ii. above, and to provide any other information as may be requested by the Authority;

iv. Thông báo ngay cho cơ quan có thẩm quyền về các tác dụng phụ nghiêm trọng của sản phẩm nhưng không gây chết người hoặc đe dọa đến tính mạng và trong bất cứ trường hợp nào, việc báo cáo (sử dụng mẫu báo cáo) về tác dụng phụ phải được tiến hành trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày biết về tác dụng phụ này.

Report to the Authority of all other serious adverse events that are not fatal or life threatening as soon as possible, and in any case, no later than 15 calendar days after first knowledge, using the Adverse Cosmetic Event Report Form;

v. Công bố với cơ quan có thẩm quyền khi có bất cứ sự thay đổi nào trong bản công bố này.

Notify the Authority of any change in the particulars submitted in this notification;

3. Tôi xin cam đoan rằng những thông tin được đưa ra trong bản công bố này là đúng sự thật. Tất cả các tài liệu, các thông tin liên quan đến nội dung công bố sẽ được cung cấp và các tài liệu đính kèm là bản hợp pháp hoặc sao y bản chính.

I declare that the particulars given in this notification are true, all data, and information of relevance in relation to the notification have been supplied and that the documents enclosed are authentic or true copies.

4. Tôi hiểu rằng tôi sẽ có trách nhiệm để đảm bảo tất cả các lô sản phẩm của chúng tôi đều đáp ứng các

---

[1] Như đã được định nghĩa rõ ràng trong tài liệu hướng dẫn cho các công ty về báo cáo tác dụng phụ của sản phẩm mỹ phẩm.
As defined in the Guide Manual for the Industry on Adverse Event Reporting of Cosmetics Products.
[2] Trình bày trong phụ lục I trong tài liệu hướng dẫn cho các công ty về báo cáo tác dụng phụ của sản phẩm mỹ phẩm.
Set out in Appendix I to the Guide Manual for the Industry on Adverse Event Reporting of Cosmetics Products.

yêu cầu pháp luật, và tuân thủ tất cả tiêu chuẩn và chỉ tiêu sản phẩm đã được công bố với cơ quan có thẩm quyền.

I understand that I shall be responsible for ensuring that each consignment of my product continues to meet all the legal requirements, and conforms to all the standards and specifications of the product that I have declared to the Authority.

5. Tôi hiểu rằng trong trường hợp có tranh chấp pháp luật, tôi không được quyền sử dụng bản công bố sản phẩm mỹ phẩm đã được cơ quan có thẩm quyền chấp nhận nếu sản phẩm của chúng tôi không đạt được các yêu cầu về tiêu chuẩn, chỉ tiêu mà chúng tôi đã công bố.

I understand that I cannot place reliance on the acceptance of my product notification by the authority in any legal proceedings concerning my product, in the event that my product has failed to conform to any of the standards or specifications that I had previously declared to the Authority.

Tên và chữ ký của người đại diện theo pháp luật của công ty

[Name and Signature of person representing the local company]

TỔNG GIÁM ĐỐC
DS. TRẦN NGỌC ÁNH

Dấu của công ty
[Company stamp]

M.S.D.N - 0101225867 - C.T.T.N.H.H
CÔNG TY
TRÁCH NHIỆM HỮU HẠN
DƯỢC PHẨM
HOA LINH
Q. CẦU GIẤY - TP. HÀ NỘI

Ngày *[Date]*